



錢鍾書 著

MANUSCRIPTS OF QIAN ZHONGSHU
錢鍾書手稿集

外文筆記 15



創刊 1897

商務印書館
The Commercial Press

商務印書館

二〇一五年・北京

(第三輯)
外文筆記
15

錢鍾書手稿集

錢
鍾
書
著

圖書在版編目（CIP）數據

錢鍾書手稿集. 第3輯: 全15冊, 外文筆記/錢鍾書著. —北京:
商務印書館, 2015

ISBN 978-7-100-10687-0

I. ①錢… II. ①錢… III. ①錢鍾書(1910~1998)—
手稿—選集 IV. ①C52

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2014)第 193481 號

所有權利保留。

未經許可，不得以任何方式使用。

錢鍾書手稿集·外文筆記

第三輯

(全十五冊)

錢鍾書 著

商務印書館出版

(北京王府井大街36號 郵政編碼100710)

商務印書館發行

北京冠中印刷廠印刷

ISBN 978-7-100-10687-0

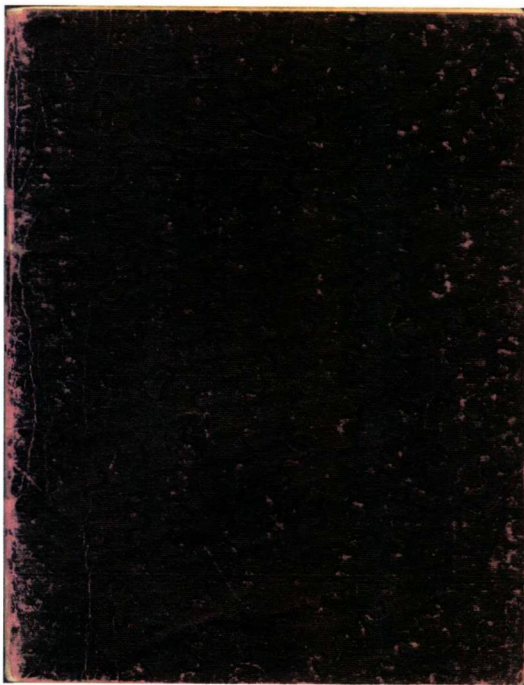
2015年3月第1版

開本 787×1092 1/16

2015年3月北京第1次印刷

印張 731 插頁 39

定價: 6750.00 圓



● 第七十九本 封面
(cover of no.79)

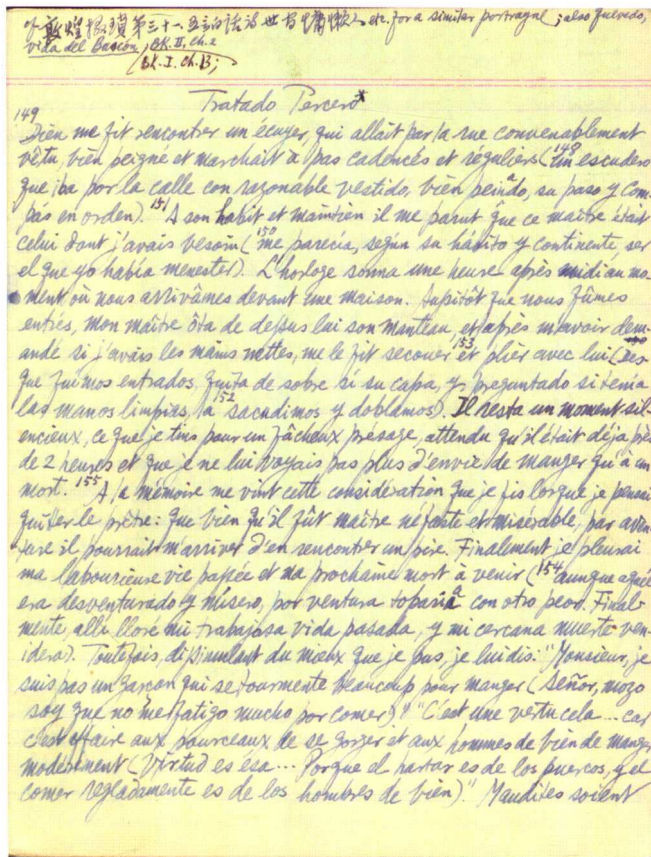
* N'en déplaise pas à la sublime Erocia, l'usage de ce qu'elle indique ici démontre son peu de présentation aux vieilles abbes. Une débauchette, après avoir vécu du régime dont elle nous fait l'aspect, peut valoir une veuve, au dire de connaisseurs. Les Malins vont plus loin: ils donneraient volontiers, à deux amis aussi débauchés, aussi n'enviraient, et, sans qu'il fut besoin de recourir à cette effigie grotesque* que j'ai voulu conserver, qui tant de fois nous servit tout à fait à pal-
léier dans le mortier de Cythère le désir de l'homme que nous y voulions exterminer; sa céleste image, aidée du plus léger, attaché-
ment, me fit deux fois oublier mon être dans le sein du parfait bon-
heur. ⁷⁵ C'était cette réparation de mes torts envers toi, cette amende honorable qui attendait Vénus, protectrice de tes intérêts, pour me per-
mettre de fermer l'œil... A mon réveil... je me mis à méditer sur tout
ce qui s'était passé le jour précédent... Paa j'étais folle (me disais-
je avec gaieté). J'étais folle, pour un enfant, de roger à mes principes!... Car
enfin... il n'avait interposé, je ne puis le nier. C'est en effet, il est bien
beau!... Mais cela n'a que seize ans. En même temps, mes regards se
trouvaient, par hasard, dirigés sur l'outil auxiliaire que tu connais, et
qui avait le nez hors de ma capotte... Devine l'idée bouffonne qui me
survint. C'est qu'il devait y avoir bien de la différence entre cette
figure étoffée et le joujou naissant dont ce pauvre Solange devait être
poussé. La ridicule de l'échantillon animé, placé par mon imagination
à côté de l'effigie, me fit hausser, et pour moi deux manuscrits du parallèle
je saisis l'objet qui se trouvait à ma portée, au défaut de celui qui n'y
était pas. Ce qui je venais me paraître plus fort qu'il l'ordinaire, improprie-
able même, quoique nous l'ayons si souvent employé. Comme si j'avais
doute que ce fût le même, je fis l'effusion de l'approcher du sceil de son
domaine, et je me dis: "Ma Solange figurerait là beaucoup moins bien.
D'ailleurs, il est homme; il n'aura jamais l'honneur d'en approcher...
J'avais totalement et oublié que ma porte était ouverte!... Gênée par
mes à Coupostars, j'étais sortie tout à fait de mes toiles. Un écart
fièvre de n'avoir jamais connu l'homme, des b-revets de Catma. — N. That is, the
gode niche. of Postage Summons, The History of Witchcraft & Demonology, pp. 98-100: 74
N. That is, the gode niche. of Postage Summons, The History of Witchcraft & Demonology, pp. 98-100: 74

● 第七十九本 内文
(a selected page of no.79)

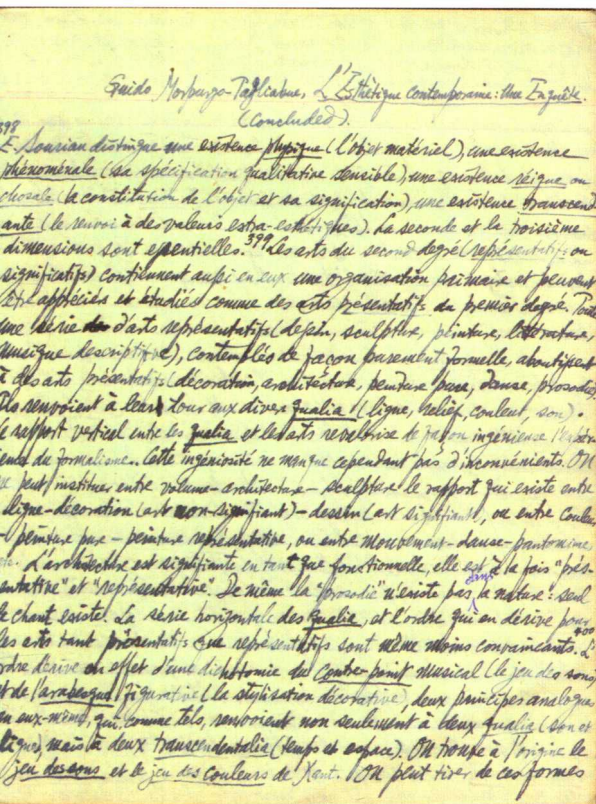


● 第八十本 封面
(cover of no.80)

● 第八十本 内文
(a selected page of no.80)

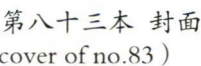


● 第八十一本 内文
(a selected page of no.81)



● 第八十一本 封面
(cover of no.81)





◎ 第八十三本 内文
(a selected page of no.83)

ormai, al De Sanctis non poco la fortuna, che ebbe altri invidiatori
liani di essere giudicati e collocati al loro posto degli studiosi di tutta
ropa, perché la sua opera rimase ignota in Germania e in Francia e in Inghil-
terra. Solo al Brancatiere venne, dopo tardi, tra mano la Storia della Lettera

● 第八十四本 封面
(cover of no.84)



CONTENTS

No. 77

1. Qian's Table of Contents.....	3
2. Arthur Schopenhauer, <i>Parerga und Paralipomena</i> (concluded).....	5
3. Keith Spalding, <i>An Historical Dictionary of German Figurative Usage</i>	18
4. Walter Muschg, <i>Die Zerstörung der Deutschen Literatur</i>	34
5. Eliseo Vivas, <i>The Artistic Transaction</i>	78
6. Norris W. Yates, <i>The American Humorist</i>	80
7. John Locke, <i>An Essay Concerning Human Understanding</i>	81

No. 78

1. Qian's Table of Contents.....	85
2. Ilonka Schmidt Mackey, <i>Lou Salome</i>	87
3. Raymond Bayer, <i>Histoire de l'Esthétique</i>	99
4. Guido Morpurgo-Tagliabue, <i>L'Esthétique Contemporaine</i> (A Suivre)	110

No. 79

1. Qian's Table of Contents.....	167
2. Jurgis Baltrusaitis, <i>Le Moyen Âge Fantastique</i>	169
3. Marc Chadourne, <i>Restif de la Bretonne ou le Siècle Prophétique</i>	175
4. Alexandre Dumas fils:	
<i>Le Fils Naturel</i>	195
<i>Un Père Prodigue</i>	197
<i>Monsieur Alphonse</i>	199
<i>L'Étrangère</i>	201
5. Mme. de Staël, <i>Mémoires: Dix Années d'Exil</i>	206
6. Andrea de Nerciat, <i>Les Maîtres de l'Amour</i> (to be continued)	213

No. 80

1. Qian's Table of Contents.....	249
2. Alfred Morel-Fatio (tr.), <i>La Vida de Lazarillo de Tormes</i> (concluded)	251
3. André Vial, <i>Guy de Maupassant et l'Art du Roman</i> (concluded)	268
4. Victor Hugo, <i>Littérature et Philosophie Mêlées</i>	283
5. Charles Maurras, <i>Œuvres Capitales</i>	308
6. Margaret Gilman, <i>The Idea of Poetry in France</i>	311
7. Albert Béguin, <i>L'Âme Romantique et le Rêve</i>	321

8. J. I. M. Stewart, <i>Eight Modern Writers</i>	326
--	-----

No. 81

1. Qian's Table of Contents	331
2. Guido Morpurgo-Tagliabue, <i>L'Esthétique Contemporaine</i> (concluded)	333
3. Jean-Louis Curtis:	
<i>Les Justes Causes</i>	355
<i>Les Forêts de la Nuit</i>	372
4. Lucien Fabré, <i>Le Rire et les Rieurs</i>	377
5. René Girard, <i>Mensonge Romantique et Vérité Romanesque</i>	382
6. Paul Delbouille, <i>Poésie et Sonorités</i>	389

No. 82

1. Qian's Table of Contents	413
2. Francesco Flora, <i>Orfismo della Parola</i> (concluded)	415
3. G. G. Ferrero, <i>Marino e i Marinisti</i>	423

No. 83

1. Qian's Table of Contents	493
2. Keith Spalding, <i>An Historical Dictionary of German Figurative Usage</i>	495
3. Günter Grass, <i>Die Blechtrommel</i>	523
4. Robert Weimann, "New Criticism" und die Entwicklung bürgerlicher <i>Literaturwissenschaft</i>	561
5. H. F. Eggeling, <i>A Dictionary of Modern German Prose Usage</i>	571

No. 84

1. Qian's Table of Contents	575
2. Luigi Russo, <i>Gli Scrittori d'Italia</i> (continued)	577
3. Pietro Pancrazi, <i>Scrittori d'Oggi</i>	594
4. Alberto Moravia, Elémire Zolla, <i>Saggi Italiani</i>	609
5. Antonio Russi, <i>L'Arte e le Arti</i>	621
6. Angela Maria Jacobelli Isoldi, <i>G. B. Vico: La Vita e le Opere</i>	637
7. Giuseppe Ravegnani, <i>I Contemporanei</i>	643
8. Francesco Guicciardini, <i>Opere</i>	646

No. 85

1. Qian's Table of Contents	656
2. Wolfgang Kayser, <i>Das Grotteske</i> (continued)	657

3. G. E. Lessing, *Laokoon* 682

4. Fritz Strich, *Kunst und Leben* (to be continued)..... 698

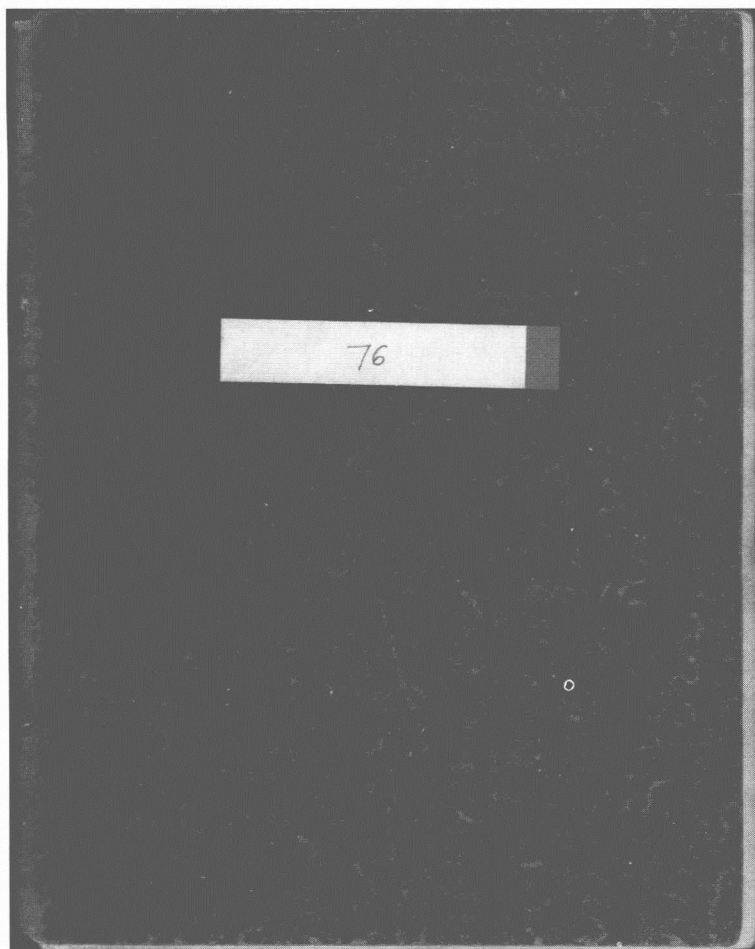
Author Index 737

Title Index 738

錢鍾書手稿集



No.77



original size: 161 × 209 mm

1. A. Schopenhauer, Sämtliche Werke, Bd. IV & V.
2. W. Mubach, Die Zerstörung der deutschen Literatur.
3. E. Tivas, The Artistic Transaction.
4. N. N. Gates, The American Humorist.
5. John Locke, An Essay Concerning Human Understanding.

2 1² A Historical Dictionary of German Figurative Usage

[Supplementary marginalia to Schopenhauer, IV, s. 717] Nietzsche, Menschliches, Allmenschliches, Bd. I, Hauptstück VII, §428: "Leben wir zu nahe mit einem Menschen zusammen, so geht es uns so, wie wenn wir einen guten Kuppelstein immer wieder ⁶⁶⁰ mit bloßen Fingern ^{haute} anfassen: eines Tages haben wir schlechtes beschmutztes Papier und nichts weiter mehr in den Händen. Auch die Seele eines Menschen wird durch beständiges ^{staudt} Ansehn endlich ^{Wirten darf bejammern} abgegriffen; mindestens erscheint sie uns endlich so — wir sehen ursprüngliche Zeichnung und Schönheit nie wieder. — Man verliert immer durch den allzu vertraulichen Umgang mit Frauen und Freunden; und wieviele verliert man die Perle seines Lebens dabei" (Werke, hrsg. K. Schlechta, I, 659-660]

4. f. Chon fast: "Amitié de cour, foi de renard et société de loups."

Arthur Schopenhauer, *Parerga und Paralipomena* (Sämtliche Werke, hrsg. von Paul Deussen, Bd. IV).
(concluded).

Aphorismen zur Lebensweisheit. Kap. 5: ⁵⁰⁶ Wie Papiergeld statt des Silbers, so Kursieren in der Welt, statt der wahren Achtung und der wahren Freundschaft, ⁵⁰⁷ die äußerlichen Demonstrationen und möglichst natürlich wirkenden Gebärden derselben. Jedenfalls gebe ich mehr auf das Schwanzwedeln eines ehrlichen Hundes, als auf hundert solche Demonstrationen und Gebärden. Wahre, ächte Freundschaft setzt eine starke, rein objektive und völlig uninteressierte Theilnahme am Wohl und Wehe des Andern voraus, und diese wieder ein wirkliches Sich mit dem Freunde identifizieren. Dem steht der Egoismus der menschlichen Natur so sehr entgegen, daß wahre Freundschaft zu den Dingen gehört, von denen man, wie von den kalopalen Aesculapen, nicht weiß, ob sie fabelhaft sind, oder irgendwo existieren. ⁵⁰⁸ Entfernung und lange Abwesenheit thun jeder Freundschaft Eintrag. ⁵⁰⁹ Denn Menschen, die wir nicht sehen, wären sie auch unsere geliebtesten Freunde, trocknen im Laufe der Jahre, allmählig zu abstrakten Begriffen auf. So sinnlich ist die menschliche Natur. Die Hausfreunde heißen meistens mit Recht so, indem sie mehr die Freunde des Hauses, als des Herrn, also den Katzen ähnlicher, als den Hunden sind. Freunde in der Noth wären selten? Im Gegentheil! Kaum hat man mit Einem Freundschaft gemacht; so ist er auch schon in der Noth und will Geld geliehen haben. ⁵¹¹ Höflichkeit, dieser chinesischen Kardinaltugend... ist Klagheit; folglich ist Unhöflichkeit Dummheit. Denn Höflichkeit ist, wie die Rechenpfennige, ein offenkundig falsche Münze: mit einer solchen sparsam zu seyn, beweist Unverstand. Wer hingegen die Höflichkeit bis zum Opfern realer Interessen treibt, gleicht Dem, der leichte Goldstücke statt Rechenpfennige gäbe. ⁵¹² Höflichkeit mit Stolz